

28-69 586
Издание Наркомздрава Чувашской АССР.

П. Н. ОСИПОВ.

ТРАХХОМ ЙУРРИ.

V-лӗк ПАИЛӐ (пролокӑ, ӗппилокӑ) ТРАМА.

Мелотекламатси

кӗввине автӑр хӑй ҫырӑӑ.



ШУПАШКАР.
1928 ҫул.


16/5 21 2021

П. Н. ОСИПОВ.

Т р а х х о м ════════════
═══════════ **Й у р р и.** ════════

V-лѣк ПАЙЛӐ (пролокӑ, еппилокӑ) ТРАМАӐ.

Мелотекламатси
кѣввине автӑр хӑй ҫырнӑ.



Тип. редакции „Трудовой Газеты“,
в гор. Алатыре, ЧАССР.

ТРАХХОМ ЙУРРИ

5-лѣк пайлӑ (пролоклӑ, еппилоклӑ) трамӑ.

ПЙЕССӐРИ ҶЫНСЕМ:

1. **Елӑкей**—Ҷаваш халӑхне йуратакан стутент—тухтӑр.
2. **ВаҶсилӑтӑ**—унӑн йулташӑ.
3. **Йемелӑнкӑ**—вырӑсланӑ стутент.
4. **ЫйткӑлаҶ**—куҶсар хӑрарӑм.
5. **Йехрим** } —унӑн аҶисем.
6. **УҶстик** }
7. **Вырӑс** } —йӑрӑнҶӑк хула вырӑсисем.
8. **Майра** }
9. **Пӑр Ҷын** } укҶаллӑрах мешҶансем.
10. **Тепӑр Ҷын** }
11. **Пӑр ӑҶлекенӑ** } —савӑтра ӑҶлекенсем.
12. **Тепӑр ӑҶлекенӑ** }
13. **Сапошник**—ерехе йуратакан атӑ Ҷӑлекен.
14. **КарҶӑкӑ**—унӑн телейсӑр арӑмӑ.
15. **Евт. Крикорӑева** }
16. **Ак. Йекорӑва** }
17. **Танилӑва** } —пулӑнитса пынӑ Ҷавашсем.
18. **Миххайлӑв** }
19. **Петров Ив.** }
20. **Серкей Иванӑтӑ**—хвелӑшӑр.
21. **Сӑра параканӑ.**
22. **Милитсионер.**
23. **ПахҶа хуралӑҶӑ.**

Стутентсем, сӑра ӑҶекенсем, Ҷирлӑ Ҷынсем, тата ыттисем те.

1-мёш пай.

Хусан пахѣи; икё йенѣе саксем.

1-мёш курӑнни.

Пёр ӳаваш хёраӳмё ик аӳипе ыйткаласа лараӳ, аӳисём иртсе кайаканнисём хысӳӳӳн ҫапла ыйткаласа ӳупаӳӳӳ: „По-тайте христа рати слепому, пошалайте слепому“. Ик стутент тёл пулаӳӳӳ: пёри апат ҫисе хуллөн килет, тепёри васкаӳ.

Еӳкей. (килекенни). Ей, ей!.. Ҫта васкатӳн, Ваӳӳильӳ?

Ваӳӳильӳ. (сасартӳк ӳарӳнса) А!.. Еӳкей! Ес ҫиме те ёӳкёрнё-и?

Еӳкей. Ҫийесси „ексамён“ парасси мар ҫке (тапак авӳраӳ). Ан васка, кӳшт ларса кан, ытла йыт ури пек ӳупатӳн; унта хаӳ „хӳре“ пыӳӳк.

Ваӳӳильӳ. Мён ҫитерӳӳӳ пайан?.. Ҫта-ха аврам епё те.

Еӳкей. Ну, ну... Хӳй тухтӳра тухатӳп тет, выӳӳ варла тапак туртаӳ... Тапак туртма йурамаӳӳ, вӳл пуӳа антратаӳ, выӳ варла туртсан ҫӳвар тутине пётерет.

Ваӳӳильӳ. Ха-ха-ха! Каларё... Табак действует возбуждающим образом на центральную нервную систему и усиливает аппетит.

Еӳкей. Ан, лепёртет!.. Ман тапак туртсан нихӳанта апат ҫийес килмест, мёншён тесен апатран тётём тути килет.

Ваӳӳильӳ. Мнокаӳӳ тухтӳр ес?.. Во-первых...

Еӳкей. А ес ӳавашла калас, еп выӳӳ мар вёт.

Ваӳӳильӳ. ӳавашла метитсинӳ ӳёлхине мёнле куӳарас тетён ес, никам та ӳнланас ҫук.

Еӳкей. Йепле ӳнланас ҫук... „Во первых“ выӳӳӳнне—ӳи малтан те...

Ваӳӳильӳ. ӳана куӳарма пулаӳ, малалла мёнле каламалла... Табак, возбуждая центральную нервную систему, усиливает секрецию желудочного сока. (Хӳй те лайӳххӳн пёлмест) Хотя, чорт его знает! Может быть как раз, наоборот—ослабляет.

Еӳкей. „Тапак, пуӳ миммине хастарлатса, хыӳӳм нӳнӳкне йухтараӳ“ те ӳавашла.

Ваӳӳильӳ. Ха-ха-ха!.. Нийепле фармакколокинѣе те кунпек сӳамахсене курман епё... Хыӳӳм шӳрпине тетён—и ха ес?

Еӳкей. Хыӳӳм нӳнӳкне!.. Шӳрпе тесе пуӳӳиона каласӳӳӳ, ӳана стутентсене ҫитересӳӳӳ. Вӳл шӳрпене тӳррех пыршӳ ви-

тёр йухтарса каларас мар тесен, а́на хыра́мра нуну́кпе ху-
таштарса пёсeрeс пула́т.. А́нлантáн-и, зáвaш? Ха-ха-ха!..
(иккёште кулащё).

Ващильб. Ха-ха-ха!.. Ав унта „хамёр йалсем“ ларащё,
кала ха, а́нлана́йращё-и вёсем сана... (Ыткалакансем сине
саваранса пяхащё).

Елкей. Каман хырам высципе туттине вёсем епёр кала-
масар та лайах а́нланащё, (пурнипе тёллесе катарта́т) есё
ав савсене выр́сла каласа пар: „Советую Вам курить, а то
вы больно разжирили“—те... Ха-ха-ха!..

2-мёш курáнни.

(хысалта талпá тэхáнна выр́спа майра иртсе кайащё).

Выр́си. Милочка, ты наверное устала.. Иди сюда, по-
сидим на скамеечке...

Майри. Да, мой друг!.. Я очень устала... Мне хочется
что-нибудь освежающего... Нет ли здесь поблизости моро-
женого или яблок.

Выр́си. Дорогая, ты посиди, здесь, я сейчас принесу..
(кайа́т).

Майри. Ой, как здесь душно!.. (ретикку́ль а́шёнҗен путра́
каларса питне илемлеткелесе лара́т).

Елкей. Ващильб, кайса махрапа «освежить» ту ха савна.

Ващильб. Фу, как духами пахнет!.. (иккёште ахалтатса
кулащё).

Йехрим. (картгусне хывса пыра́т). Парында, потайте сле-
пому христа рати...

3-мёш курáнни.

Выр́си пакетпа улма, аппельсин тавраш йатса кёрет.

Майри. Друг мой, уйдем отсюда... Здесь только воню-
чие студенты сидят, да слепые чуваши...

Йехрим. Потайте слепому христа рати...

Выр́си. Пшол вон!.. Много вас тут шатается дармое-
дов—«Слепому»..., а сам норовит, нельзя ли у кого стянуть
из кармана... Милочка, кушай; хочешь я тебе вычищу...
(улмине шуратса пара́т, хуппине Йехрим пустарса сийет).

Майри. Нет, милый, я могу сама... впрочем... пожалуй-
ста... Я очень устала...

Выр́си. Мы сейчас выйдем из сада и найдем извозчи-
ка... (кайащё).

Майри. Возьми меня за руку... (кайащё, Йехрим хысал-
тан улма хупписем пустарса зупа́т, Елкейпе Ващильб ахал-
татса кулащё).

Ващильб. Милый мой, как я жрать хочу!.. Ой-ой-ой!..
До свиданья, мой друг, я сейчас выйду из сада, позову
извозчика, прикурю и пешком в столовую. Ха-ха-ха!.. (зупа́т).

Ељкей. Ъим ашта васкатан? лар-ха пәртак калаҫар.

Ваҫҫилъ. Ман хырәм выҫа... Нет ли у тебя „освежающего“? Ха-ха-ха!

Ељкей. Ме ъамла ҫакәр... (ҫакәр татки каларса параӳ).

Ваҫҫилъ. Мерҫи!

Ељкей. Ну и ну!.. Пурәнаҫҫе те тәнҫене варласа...

Ваҫҫилъ. Ак вөрөнсе тухатпәр та, иксәмәр та ҫаванпек майрасем майран ҫакатпәр...

Ељкей. Унпек майрапа пурәнаҫҫен епә авланмастәп та.

Ваҫҫилъ. Упорнайа мәнле ҫурет-ши вәл?

Ељкей. Упәшки супән, шывпе клисмә лартаӳ пуӳ. Ха-ха-ха!.. (иккеште кулаҫҫе).

Ваҫҫилъ. Клизма вызывает перистальтику.

Ељкей. Ъавашла кала: улпут майрисене ескертме супән, шыв кирлә те. Ха-ха-ха!.. (туртса пәтерсе йулашкине ывәтаҫҫе, Йехрим ӳупса пырса илет).

Ваҫҫилъ. Ей, ӳаваш аӳи, кил-ха кунта (Йехрим пыраӳ).

Ељкей. А ес вырәс-и мән, шәрӳак, тапак туртатән...

Йехрим. Есәр туртатәр-ҫке...

Ваҫҫилъ. Епәр хуӳ вырәс пулас тетпәр, ҫаванпа туртатпәр...

Йехрим. Епә те вырәс пулас тетәп.

Ељкей. Ак халъ сана улма ҫитерсе хәварӳеҫ, ҫавсем пек-и?

Йехрим. Улмине памареҫ вәсем, хуппине ҫех... Вәсем пек пулмастәп еп.

Ељкей. Тапак туртма вөрөнетән те, ак есә те ҫавсем пекх пулатән... Тапак туртма йурамаҫт,-вәл ухмаха йертет, хырәма та выҫтараӳ... Вара кирек мән ӳул ҫисен те ҫисе тәранмалла мар.

Йехрим. Пире анне кунне пәрре ҫех ҫитерет... Тәранма-сан урамра тупса ҫийәр, тет.

Ељкей. Ну, вот... Тапак туртсан кунне пилләк ҫисен те тәранаймастән.

Йехрим. Суйатән, ес ху та туртатән...

Ељкей. Суймастәп... пире мән ӳуӳ ҫийес килнә ҫавән ӳухлә ҫитереҫҫе, сана аму ҫитермест... ҫаванпа туртма йура-маст.

Йехрим. Еп туртмастәп, әмейретәп...

Ељкей. Ан турт ҫав, пәрах... (леш пәрахаӳ) Ну вот.. аӳа әслә ес. Хәш йалсем ха есәр?

Йехрим. Пинерсем...

Ваҫҫилъ. Мән тума кунта килнә?

Йехрим. Атте вилнә пирән, анне куҫсар... Пуләшакан никам ҫук—ыйткалама килтәмәр.

Ељкой. Нумай парасџе-и?

Йохрим. Памасџе џа-ав... Хаш џухне пӑртак парасџе, пайанпа енер пӑрре те памарџе... Хашшӑ—пӑрисем ыйтсан вӑрџайса пӑтересџе... Енер пӑр лавкана џакӑр ыйтма кӑтӑм те кире пуканпе пӑррех ӑнсерен паџе, хаџте ыратса џурет.

Ваџсилџ. Ес... камран ыйтмаллине пӑлместӑн, вӑсем сана парас џук. Ме хам парам, амуна кайса пар... (укџа параӑ).

Ељкой. Ме, епӑ те парам пӑртак, анџах... тапак туртма ан вӑрен.

Йохрим. Туртмастӑп... тавта пуџ сире... (илсе амӑш патне џупаӑ) Анне!.. Анне... еп ик кӑмӑл укџа тупрӑм, пулӑ илсе џийетпӑр.

Ыйткалаџ. Ай, џӑнах-и?.. Кам паџе?..

Йохрим. Ёӑвашсем паџеџ...

Уџтин. џавсем-и?

Йохрим. Е-хӑ. (сиксе калат) Ай пулӑ џийетпӑр пайан, пулӑ...

Уџтин. Кулаџ џисе курайрасџе.

Ыйткалаџ. Кулаџ терӑ, хури пулсан та йурӑџе... Ёуп вуплӑ кайса ил...

Йохрим. Еп, анне, леш вӑлџаллине илсе килеп...

Ыйткалаџ. Укџине џипер шугласа пар, пӑх лайӑхрах... (Йохрим пулӑ илме џупаӑ).

Ељкой. Ех! Ёӑваш пурӑнаџе. Ыйткалаџсран хӑџан тухӑ-пӑрши епӑр? Мӑн џухлӑ суккӑрри, мӑн џухлӑ выџӑ лараканӑ.

Ваџсилџ. Кулакан нумай, анџах пулӑшас текен никам та џук.

Ељкой. Иксӑмӑр џирӑм пус панипе епӑр ыйткалаџсене пӑтерес џук, вӑсене пӑтерес тесен, пирӑн траххома пӑтерес пулаӑ, халаха џутта кӑларас пулаӑ.

Ваџсилџ. Траххома пӑтерсен те вӑсем пуласџех: пирӑн џӑр сахал, џитменнине тырри те пулмасӑ—џавӑнпа пӑр касине џӑпӑре йе урӑх џӑре йарас пулаӑ.

Ељкой. Вӑл тӑрӑс, анџах траххома пӑтермесен, пурте куџсӑр пулса ларсан, мӑн тӑваџе вӑсем џӑрпе? џук, ман шутпа халех траххома пӑтерме тытӑнмалла; кашни йалта пӑџӑк ампулаттори пулмалла, кашни уџӑтитӑле йешлӑ шенкер тыттармалла, вара мӑн те пулсан тума пулаӑ.

Ваџсилџ. Нимӑнте пулмасӑ, мӑншӑн тесен уџӑтитӑлӑн хӑйӑн ӑсӑ нумай. Вӑл траххоман мӑнле сыхланмаллине вӑрентме пултарат, анџах йешлӑ шенкерпе куџа сунтарма вӑл пултараймасӑ.

Ељкой. Мӑн пултарманни пур унта? Хамӑр мӑнтен лайӑхрах: вӑренсе пӑтеретпӑр, тухтӑр пулатпӑр—йешлӑ шенкер мӑнле тытмаллине те пӑлместпӑр... Тухтӑрсем теџе.

Вақсилъ. Мёнле тытман? Қулла пољнитса́ра сахал сунтарни иксамар?

Ељкей. Пољнитса́ра фелтша́рсене курса вёренкелене сав, кунта клиникра пёре те пулсан куса таварса курна́-и есе? Куç хупанкине касма мар, траххом шатрине те ватса курман... Ав Йемелъкка́ килет, Ҷар-ха савна.

Вақсилъ. Ей, Йемелъкка́, кайа парассан?

4-мёш куранки.

Йемелъкка́ стутент сасартак Ҷарана́.

Йемелъкка́. О, Вақсилъ, дай ка покурить... В столовке был?

Вақсилъ. Не был еще, вместе пойдем... Табаку у меня нет, вон проси у него...

Йемелъкка́. Ей, Ељкей, даешь махры...

Ељкей. Хаш тёнҗерен килне вара есёр, ытла та вырса́ла маҗтар... Сукка́р Ҷавашсем сирён сине па́ха шалт телёнесе кайна́...

Йемелъкка́. А да ну их... Сидят тут позорят нас... Ей богу, проходишь когда мимо них... Ну так неприятно, что взял бы да всех их вышвырнул из сада... Какого черта они не сидят дома... Пошли бы в свою столицу и сидели бы у ворот на базарной площади... Ну-ка давай, доставай...

Устин. (Йемелъкка́ патне пырса) Парин, потайте христа рати слепому... Пошалайте слепому христа рати... а парин?..

Йемелъкка́. Иди к чорту, нет у меня ни копья... сам то хожу стреляю вон... (леш та́рағ) Ну!.. (леш кайағ те ытти иртсе кайакансем сүмне сыпса́нағ). А ты чего еще медлишь, сейчас курил... неужели все выкурили?

Ељкей. Мён пит вәрса́тан вара есе? Йе ёнер саҗботран Ҷиркковски сирпётсе каларҗе?

Йемелъкка́. А ну его, спрашивает чего не надо, ну и на ерунде посадил... Давай скорее!

Ељкей. Ҷавашла ыйт, вара паратап.

Йемелъкка́. Ну, пар, пар, пар!.. Мён сёр хут ыйттаратан.

Ељкей. Ме турт, хайамат... Анҗах епё сана питех силентём вара...

Йемелъкка́. Мёншён? Кёнекене нумай тытна́шан-и? Ес ху кирлё мар ха́л терён-ске... Если очень нужно, завтра верну.

Ељкей. Сук, кёнеке кирлё мар мана... Ха́л ман „акá“ (кёнекине катартағ) пур ха вёренмелли...

Йемелъкка́. (Кёнекине па́ха). А!.. Кунпа пёрре сирпёнсе тухатан ха есё те. Кётём те, шуйтган, тўррех Ҷавашне палларё: „из Чуф-области что-ль?“—терё. „Чуф“ тесессён, ура-сем та́р - та́р - та́-а́р җётресе кайрёс... „Да“ тесе те аран ка-

ларам. „Как действует атропин?“—терё... „Расширяет зрачки“—терём. „Какие способы лечения трахомы Вы знаете?“—терё. „Прижигание купоросным карандашом, выдавливание зерен, вылушение хряща“... терём. „Еще“—терё. „А что такое механо-терапия?“—тет. Унпек сáмахсене епё никамран та илтмен...

Вафсилъ. Ой, а́на вáл лектсире сёр хут та каланá.

Йемельккá. Еп унáн лектсине мён пурё те пилёк сех кайнá... Ну, куна калайманни нимёнех те мар тетёп... Кёс те пёр вопрос сáтлаттарса та хуфё: „Что вы будете делать с глазом, если неосторожным движением руки пораните его во время прижигания?“ терё.—Лартáм, лартáм та—„постараюсь не поранить“—терём. Вáл мана апла каласан: „Коллега, это не ответ... Приходите через две недели“, терё.

Вафсилъ. Сирпёнсе тухрáн вара?

Йемельккá. Вылетел, как пробка.

Елкэй. Есё, Йемельккá, ытлаши вырáсланса кайнá, сáванпа сирпёнсе тухнá та, сáванпа ман сана йуратас килмест.

Йемельккá. Мёнле вырáсланса?

Елкэй. Кирлё мар сёрте те вырáсла сáтлаттаратáн... Ак кунтах: килтён те тóррех вырáсла пусларáн. Суккáр фáваш хёрё пыфё те, а́на вырáсла „пáскáртса“ йатáн... Пáртак фáвашланас пулаф, сáв траххомлá фáвашсем сине фас-фасах сáвэрáнса пáхас пулаф... Вара траххом сáнфен те ытларах пёлёпёр, тен усáллá та пулápáр...

Йемельккá. Я нищих не терплю и жертвовать им принципиально не намерен... Большинство из них просто лодыря корчит и бросается на нищенство, как на наиболее легкий заработок. Я сам то сейчас хожу, как люмпен пролетарий, небось нам никто не жертвует... даже на зачетах и то не делают снисхождения, чорт побери!

Вафсилъ. Ха-ха-ха! Здорово на тебя „трахома“ подействовала! (пирусне ывáтса йарáт).

Елкэй. Епёр сафэот парайманшен суккáр фáвашсем мёнтен айáплá? Хамáр фáваш—фáвашсене йуратмастпáр... Пёрле пустарáнатпáр, фáвашла каласма халифэен вáтанатпáр! Елэххи мар вёт хаф?.. Пирён суккáр тáвансем пирэnten пулáшу ыйтафсё; епёр вёсенфен таратпáр. Йе санáн шухáшпа, Йемелáян Фетáровиф, сáв фáваш карфáкё пуйас тесе Хусан пахфине килсе ларнá... Мён пур унáн килёнфё?—Нихсан хёвел-сути кереймен пурт пур та ик афй пур. Ста кайтáр вáл афипе? Кам пулáштáр вёсене?

Йемельккá. На кой чорт тогда иметь нам свою автономию, если наши учреждения не могут им оказать помощи? Пусть позаботятся сидящие там (сфóлелле кáтартаф). В советской стране не должно быть нищих!

Вафсилъ. А если у них нет средств?

Йемельккӓ. Тогда, я сказал, нечего создавать автономии!

Ељкей. Ъим ха, есёр тархасшён Ъавашла калащӓр, епӓ вырӓсла наӓар пӓлетӓп...

Йемельккӓ. А ну тебя!.. Что ты все какого то националиста из себя корчишь?... Во-первых это нужно назвать просто шовинизмом—ни больше, ни меньше; а во-вторых... во-вторых на эту тему я вовсе не намерен разговаривать: у меня в голове все вот проклятый Чирковский сидит—еще раз снова придется зудить ненавистные мне глазные болезни, в особенности—тр-рахому! (тӓраӓ). Идем, Ващилӓь, обедать... ему ладно говорить то, он поел уж...

Ељкей. Вӓл аван... Траххом щинӓен пӓлмен Ъавашсене вуншар хут сирпӓтсе кӓларас пулаӓ, лайӓхрах вӓренӓьӓр...

Йемельккӓ. Дай бог тебе самому десять раз вылететь, тогда запоешь по другому... Ващилӓь, идем!

Ващилӓь. Он ведь глазник, все время на приемах торчит, его профессор и так пропустит.

Йемельккӓ. Увидим еще... Ну, я пошел, нечего время терять (кайаӓ).

Ващилӓь. Ъим еп те пыратаӓп... (Ељкейе калаӓ) Щта ха, шул щине тапак пар-са йар.

Ељкей. (Тапакне панӓ ѓух). Ес те щав „Ващкӓ“ вырӓсланасшӓн пулас... Пурте Йемельккӓ хыщӓн кайсан тепӓр щирӓм шултан оплӓщӓне те пӓр кушлӓ Ъаваш пулас щук...

Ващилӓь. Вара „Ахтономилӓь Суккӓр Ъаваш оплӓщӓ“ пулатпӓр... Ха-ха-ха!... (кайаӓ).

5-мӓш курӓнни

(Ељкей скамйе щине тӓсӓлса выртса вӓренме пушлат, хышалта ыйткалӓщсем щаплах ларащӓь, щинсем иртсе щурӓщӓь).

Йехрим. (Пулӓ щӓклесе щупса кӓрет). Ак, анне, пысӓккине илсе килтӓм, щийетни?

Ыйткалаӓ. Кӓр, хутаща щикер... Килте щийӓпӓр. Кунта щинсем курсан—„пулӓ щийӓщӓь, укщи пур кусен“ тейӓь, пуштарса хурар... Ав щуп хышалтан, йумахлани илтӓнет (леш щупаӓ) Потайте христа рати слепому... Пошалайте слепому...

6-мӓш курӓнни.

Икӓ савӓтра щӓлекенсем иртсе кайащӓь.

Пӓр щӓлекенӓ. Жалко все таки этих чуваш... Ну что она может сделать дома: слепая, двое детей, отца наверное нет... (укща шыраӓ).

Тӓпӓри. Да, действительно... Нужда, видимо, заставляет сидеть и просить... У меня где-то копеечка была.

Йехрим. Потайте слепому... Пошалайте слепому...

Пёр ёслек. На-ка, мальчик, держи... С миру по нитке— голому рубаха... Вот копеечку могу дать, больше нет.

Тепёри. А вот я еще дам, будет две... полфунта хлеба можно пожалуй на них купить... Как думаешь, Максимыч?...

Пёр ёслек. В кооперативе четыре копейки, как раз на полфунта хлеба... Ему на ужин хватит, а там другие дадут: свет не без добрых людей (кайащё).

Ељкей. (Месёрле ыртнӓ та вулаӓ) Трахома—весьма распространенное в России заболевание, заразного характера. Заражение передается при пользовании общим полотенцем, умывании из одного таза, руками и проч.

Пирён ӓавашсене кашнине пёер алтшӓлли парса пӓхасӓ, мён хӓтланӓӓӓӓ—ши?.. Пёр килте сиӓӓӓӓ пурӓнсан-сиӓ алшӓлли кирлӓ... ӓавашӓн укси сук; пулсан та—хытса тӓраӓ, мёншён тесен йывӓр самана, хӓсӓк пурӓнӓӓ ёлӓкренпе хытма вӓрентнӓ... ӓавӓнна сиӓ алшӓлли ырянне уншӓн пёр пысӓкрах типке саксан аванрах, алшӓллисем арӓа тӓпӓнӓӓ ыртсан типтерлӓрех пулащӓ... Траххом сикекен ӓирне пӓлменни халӓ пёр ӓаваш та сук пулӓ, анӓах епӓр калани—сӓмаха сайа йани сех: вӓсем пире илтлемесщӓ... ӓавӓнна мён тумалла-ши?.. Ей, аӓам, кил ха кунта? (Йехрим ӓупса пыраӓ).

Йехрим. Ес мана ӓентӓн мар—и?

Ељкей. Мён йатлӓӓӓӓ сак ес?

Йехрим. Йехрим тещӓ мана.

Ељкей. Ну вот, Йехрим, сан кусу пӓсӓлнӓ сӓке, ма тӓрлетместӓн ӓана.

Йехрим. Тӓрленмест вӓт-у!

Ељкей. Пулӓнитсана кайас пулаӓ.

Йехрим. Кайнӓ еп унта, тӓрлетмерӓс... Кашни кун сӓӓре терӓс.—Кашни кун сӓӓресен пирён ысӓа вилес пулаӓ, унта ӓас пӓхмасщӓ... Анне халӓ те аран сӓӓрет, вӓй сук тет... Пулӓнитсана йамаст, иртес йапала ахалех иртет тет.

Ељкей. Сан кусу, сине тӓрсан, тӓрленет ку, пулӓнитсана сӓӓрес пулаӓ... Йӓмакун ӓиперех-и кусӓ?

Йехрим. Пӓсӓк... Ирхине аран кусне усаӓ...

Ељкей. Иксӓрӓн та тӓрлетес пулаӓ, унсӓрӓн аму пек куссӓр пулатӓр...

Йехрим. Тӓрлетесӓӓ те...

Ељкей. Ак епӓ тухтӓра тухам ха, вара сире пулӓшӓп, кусна та тӓрлетӓп... Халӓ нимӓнпе пулӓшма. Сан купӓс калама вӓренес пулаӓ, вара ытларах парасщӓ...

Йехрим. Купӓс илме укса кирлӓ-сӓке, вӓренӓттӓм те...

Ељкей. Ман килте ахалех ыртатӓӓ ха, ыран илсе килсе паратӓп... Вӓрен... Ав иртсе кайасщӓ, ыйт-тен парӓс.

Йехрим. Ай! (ӓупаӓ). Анне, анне... мана хайхи ӓаваш купӓс парас тет. Ой, ёнтӓ епӓр нумаӓ тупатпӓр!..

7-мёш курăнни.

Ик сын иртсе кайаҫҫё.

Йехрим. (Ҫыпӑсаҫ). Потайте слепому... Пошалайте слепому... Пуҫте топры милёстинкки, краштанин... (амӑшёпе хёре те ыйтаҫҫё).

Пёр сын. (Пӑхмасӑр). Вот этот чувашленок прямо таки ходу не дает прохожим. Из-за них другой раз обходишь сад... Ей богу!..

Телёр сын. Я им больше не даю... Один раз, как то мы шли с Иваном Петровичем и решили так: „Дадим, мол, рубль и попросим больше в этот день не сидеть“... Дали, и что же? Идем обратно, а они опять тут сидят и так-же ноют... Нет совести у этих нищих, право... (кайаҫҫё).

Елкёй. (Хӑй телён). Пёр тенкё панӑ та, ыйткалӑҫсене пуйтарса йанӑ... Пайан пёр тенкё тупнӑ тесе киле кайса ларас та, тен ыран пёр пус та памёҫ... Ҫын пайанхипе пурӑнмасӑ, ыранхишён шухӑшлаҫ... (каллах вулаҫ). Сущность разного начала трахомы до сих пор неизвестна. Болезнь развивается большею частью незаметно; течение—хроническое (годами)... О-ох!.. Ыйӑх килет... (кашт ыртаҫ те каллах вулаҫ).

Различаются три периода трахомы. Первый период характеризуется образованием зерен главным образом в области переходных складок; больной жалуется на слезотечение, светобоязнь, тяжесть в веках... О-ох!.. (ҫаварне караҫ).

Второй период характеризуется перерождением фолликулов или зерен... Шатрисем шӑтса йухаҫҫё иккен... О-ох! (ҫаварне караҫ). На месте бывших фолликулов образуются белые рубчики... Ҫёвё йулаҫ... О-ох!.. (ҫаварне караҫ). Мён питё ыйӑх килсе карё вара... В третьей стадии фолликулов нет, а на месте их имеются рубчики белого цвета... Осложнениями трахомой бывают: паннус... Куҫа шур илет. Язвы роговицы, трихиазис... Куҫа тёк тухаҫ теҫҫё ҫавашсем... Заворот век... Ксерозис... Куҫ типнипе карҫӑксем тарӑхаҫҫё... О-ох... (ҫаварне караҫ; кашт ыртаҫ, вара каллах кёнекине пӑхкалаҫ, йулашкинҫен ҫывӑрсах кайаҫ, кёнеки ҫёре ӱкет; ыйткалӑҫсем ҫаплах тилмерсе лараҫҫё; „Йехрим стутентӑн хутпа ҫӱркенё ҫӑкӑр татки ҫёре ӱкнине кураҫ те, скамейккӑ айёнҫен вӑртӑн упаленсе кайса илет).

8-мёш курăнни.

Пёр карҫӑкпа ӱсёр старик пыраҫҫё, стариккине карҫӑкё ҫавӑтнӑ. Кӑшкӑрашни хыҫалтанах илтёнет.

Сапошник. (Йурлаҫ). Бывало в дни веселые гулял я молодец...

Карҫӑкё. Заткни кадык то. Эк, нализался... Шагай как следно...

Сапошник. Молчи, баба... Какой сапожник, ежели он не пьет.—Пить велел сам бог... Слышишь, старуха?..

Карѣакѣ. Не ори, глухих нет...

Сапошник. Я не ору... Я говорю... Живем, старуха, пока живется... Чем я хуже других, а?.. Я богат... У меня денег... денег... всю жизнь буду пить, а без денег сидеть не буду... Правильно, старуха... Живем... Их!.. (лапѣанса илет).

Карѣакѣ. Айда. шагай, шагай... Что орешь то, людей напугаешь. Вон, даже нищие тебя боятся...

Сапошник. Меня боятся... Кто смеет меня бояться?.. Вот эти вот... чувашлята... Ну, ничего... Старуха, у тебя там, есть кажется... Дай семишник... Слышишь, сейчас же дай им семишник.

Карѣакѣ. Нет у меня никаких семишников.

Сапошник. Врешь, старуха, есть... У тебя нет, так у меня есть... Достань из кармана... вот здесь... Не там... Здесь... Ах ты, бестолковая сватушка. На! (хай каларса парат). Отдай... я приказываю жертвовать в пользу слепых. Слышишь, баба... В пользу слепых... Скажи им, что де я, сапожник Бесподошвин, жертвую две копейки... Хоть они и чуваша, но чуваша—люди хорошие.

Карѣакѣ. (Ыйткалѣссене парат, лешсем „спаѣсипѣ“ тесе тав тѣваѣ). Ну, довольно корчить из себя какого то купца Бескопейкина.

Сапошник. Старуха... Я не Бескопейкин, а капиталист Бесподошвин... Прошу титула моего не путать (йурла—йурла утаѣ, стутент ѣывѣрса йулаѣ: тействи пѣтнѣ ѣре стсе-на ѣине каѣхи ѣута ѣкет, аяакран оркестр сасси илтѣнет).

Ъ А Р Ш А В.

II-мөш пай.

Ресторанра. Пүлөмө сурмаран уйәрмалла: сылтәм йенҗе студентсемпе стутенкәсем вәренсе пәтернә майәпе ёҗкә ёсеҗсә. Сулахай йенҗе — ёҗлекенсем, сапошник тата ыттисем-те ёсеҗсә; түрех алак, сулахай йенҗе сәра, апат-симёс сәтелли; хыҗанҗе сәра параканә тәрат, аһа җас-җасах җынсем җәне-җәне илеҗсә. Хыҗалтан ресторанри мусак сасси илтәнет.

I-мөш нурәнни.

Стутентсем. (Ғак йурра йурлаҗсә):

1. Быстры, как волны
Все дни нашей жизни,
Что час, то короче
К могиле наш путь.

Припев: Налей, налей, товарищ,
Заздравную чару:
Чорт знает, что с нами
Случится впереди!

По рюмочке, по рюмочке,
По маленькой налей!
По маленькой, по маленькой,
Чем поят лошадей!

Ешь, пей, веселись,
На хорошенькой женись. } 2 хут.

2. Крышкой закроют,
Гвоздями забьют,
Селедочкой закусят
Да водочкой запьют.

Припев: Налей, налей, товарищ,
И т. д..

Сапошник. (Стутентсем хыҗан йурласа). Ешь, пей, веселись, на хорошенькой женись!... А ведь право хорошая песня!...

Пёр ёҗлекенё. Только нам не годится ее петь.

Сапошник. Почему, спрашивается, нельзя... Мы пьем, значит можно и петь...

Пёр ёҗлекенё. Микитыч, а как услышит эту песню твоя жена, так и даст тебе мордоплюху.—Хе-хе-хе!..

Сапошник. Не имеет права... Я пью, значит можно и пить... Господь сам сказал: „Жена да убоится мужа!“ А если она не будет слушаться меня, я ее прогоню в два счета и женюсь „на хорошенькой“... Хе-хе-хе!..

Тепёр ёфлек. У тебя еще, Микитыч, и эта ничего...

Сапошник. Ничего, да больно денег много требует... Я ей и так все деньги отдаю, а она все говорит, что я много пропиваю... Я пью, сколько мне хочется и больше мне не надо

Тепёр ёфлек. Правильно, Микитыч, а посему случаю давайте выпьем... (тултарат).

Сапошник. Чем мы хуже других: люди пьют и мы пьем; люди поют и мы поем... Они вон там (студентсем ҫине кӑтартса) собираются только жениться, а мы уж давно женились и может быть, бог даст, еще раз женимся... Хе-хе-хе!..

Пёр ёфлекенё. Не дай то, Господи! Первая то надоела, никогда ласкового слова не скажет...

Сапошник. Это верно, положим. Моя жена, когда не приди домой, всегда одним словом встречает: „Ты опять налился?-говорит... Эх ты—говорит... старый каблук“!!! (лешсем кулаҫҫё). Таких каблуков ей еще сроду не найти... Ведь она у меня на полном моем персонном иждивении живет... Пускай я и каблук, но я... я зарабатываю лучше всякого профессора... Вон они там поют, радуются: восемнадцать лет проучились для того, чтоб после окончания без каблуков сидеть... Хе-хе-хе!

Тепёр ёфлек. Кончили курс науки, поступай хоть в звонари... Хе-хе-хе!

Сапошник. И право, что так... Они еще не раз обратятся ко мне „с ходатайством прилепить к своим старым студенческим грязеступам новые каблуки“... Пусть они проучились хоть двадцать лет, все равно будут ходить без каблуков... Хе-хе-хе!..

Студентсем. Ҷак йурра йурлаҫҫё:

Из-за острова на стрежень
На простор речной волны,
Выплывают расписные
Стеньки Разина челны } 2 раза.

На переднем Стенька Разин,
Обнявшись с своей княжной,
Свадьбу новую справляет
Сам веселый и хмельной } 2 раза.

Эх! ты, Волга, мать родная!
Волга, русская река,
Не видала-ль ты подарка
От лихого казака. } 2 раза.

(Студентсем йурласа пётерсе пурте ёҫме стаккан. тытса тӑраҫҫё).

Йемельккӓ. Товарищи! С сегодняшнего дня в нашей жизни наступает великий перелом. Если мы в продолжении восемнадцати лет грызли гранит науки, восемнадцать лет непрерывно вкушали плоды тысячелетних научных изысканий, стараясь усвоить, хотя бы, основные выводы интересовавших нас научных областей, то теперь на нас лежит более высокая обязанность—применить наши знания на практике и принять широкое участие в строительстве новой жизни, нового поколения здорового и физически и духовно. Первая половина наших стремлений, то-есть то, к чему стремится современный общественник и что считается за идеал совершенного человека, нами усвоено: мы врачи, мы общественники и мы учителя народного здравоохранения. Пусть же каждый из нас оправдает свое высокое звание на деле в гуще отсталых масс и пусть первым пробным камнем в этом отношении будет дружная работа по оздоровлению деревни. Да здравствует товарищеская солидарность и смычка скальпеля с серпом!.. Ур-ра!.. (пурте ура кӓшкӓраҫҫӗ, вара ёҫеҫҫӗ).

Сапошник. Ах, чорт побери!.. Чем же мы хуже их, давайте выпьем, товарищи... (пуш стаканне тытса ҫӗклет, малтан лешсене тултарса параҫ те, вара хӓйӗнне тултарма тытӓнаҫ, анӓх пулӓштӓвӗнӓҫе сӓри ураҫ ҫук). Да здравствуют каблуки!.. Ура!.. Ах, мать честная!.. Пива то для меня и не хватило... (Лешсем кулаҫҫӗ).

Пӗр ёҫлекӗнӗ. Будь здоров, Микитыч! Мы за твое здоровье выпьем... Урра!.. (Микитӓч хӓйӗн пуш кӗленӓине вӗсемпе шаккаса карланкинӓен типӗтсе ёҫет).

Сапошник. Какого же лешего он мало подал. Надо требовать еще. (шаккаҫ). Эй, ты, гражданин... ида-ка сюда (Сӓра параканӗ пыраҫ) Ты что же нам мало подал, даже на троих и то не хватило...

Сӓра параканӗ Виноват с, Вы сами так заказали с.

Сапошник. Даешь еще на троих...

Сӓра параканӗ. Сколько литров прикажете-с, чтоб было достаточно на троих-с?

Сапошник. А вот посмотрим, сколько тут наберется... На все, чтоб пить, так уж пить!.. (пӗтӗм вак укҫине кӓларса силлет) Считай, сколько тут наличного капитала по текущему счету... Хе-хе-хе!..

Пӗр ёҫлек. А ведь тут у тебя, Микитыч, порядочно наберется...

Сӓра параканӗ. Копейка, две... восемь... двенадцать... Уж очень у вас мелкие деньги, гражданин, нет ли покрупнее, я могу вам сдачи принести.

Сапошник. Любишь деньги брат, люби и считать... Я разве виноват, если мне за починку все копейками дают...

Сăра параканё. (Шутлаё). Пятнадцать, двадцать... двадцать восемь... тридцать пять...

Сапошник. Ишь, какой нашелся... Тридцать пять копеек по его выходит мелкие деньги... Да я за тридцать пять копеек пришью тебе такую заплатку к твоим худым ботинкам... Вишь, у самого... как мизинец сбоку выглядывает... а еще метит на крупные, то-же!.. Ну сколько насчитал?

Сăра парак. Ровно сорок одна копейка.

Сапошник. Сколько же, значит, литров ты нам дашь?

Сăра сут. Пол-литра и сдачи восемнадцать копеек.

Сапошник. Ах ты, насмешник... Да на что нам твой пол-литр?

Сăра парак. Три стакана как раз достаточно на троих.

Сапошник. Эх, как он рассудил... Да ведь я же сейчас очередь пропустил: они за мое здоровье выпили, а я то за их здоровье не пил... Нечто это можно? Мне надо два стакана подряд выпить, да им еще по стакану... Всего значит выходит четыре... Понял бестолковый сват?

Сăра парак. Понял, но у вас на литр не хватает-с.

Сапошник. Чорт с тобой, давай тогда пол-литра и один стакан для меня особо...

Сăра пар. Стаканами не полагается, больше пол-литра не могу-с.

Сапошник. А, да ну!.. Давай пол-литра, а стакан я попрошу у студентов... Хоть они и сами без каблуков, но когда есть у них—не отказывают...

Сăра парак. (Илсе пырса лартаё). Получайте-с... Вот вам сдачи.

Сапошник. Жадюга... Жалко что-ль тебе лишнего стакан отлить... А то давай в долг... Я тебе занесу после...

Сăра парак. (Кайас умён). Не полагается, уважаемый гражданин (кайаё).

Сапошник. Не полагается!.. Почему у нас полагается в долг каблуки прибавать... Сукины вы дети все, вот что я вам скажу... (тăрса стутентсем патне утаё; лешсем ак çак йурра йурлаççё).

Из страны, страны далекой,
С Волги матушки широкой
Ради славного труда,
Ради вольности веселой } икё хут.
Собралися мы сюда }
Вспомним горы, вспомним доли,
Наши нивы, наши села!
И в стране, стране, чужой
Мы пируем пир веселый } Икё хут.
И за родину мы пьем. }

Пьем с надеждою чудесной
Из стаканов полновесных
Первый тост за наш народ!
Первый тост за наш народ,
За святой девиз вперед! } икё хут.
Вперед, вперед,
Вперед, вперед, вперед.

Елькой. Товарищи! Хотя в нашем обществе есть и русские, но разрешите мне поднять тост за чуваш на родном языке...

Стутентсем. (ал супса) Просим!.. Просим!.. (сапошник итлесе тӑраӑ).

Елькой. Йулташсем! Пайантан епӑр пӑр пӑринӑн уйӑрлатпӑр: кашни хӑйӑн сӑлӑпе кайса хӑй пӑлнӑ пек халӑха усӑллӑ пулма тӑрӑшаӑ... Халӑх пире кӑтет. Епӑр хура халӑх аӑисем, епӑр ӑмӑр асап курса пурӑннӑ: выӑ, ӑухӑн, суккӑр ӑаваш аӑисем... Пирӑнтен халиӑн кулма пӑрахмаӑсӑ!.. Елӑкхи сӑрӑм халиӑн тухса пӑтмен ха... Куӑ умӑнӑ кулма хӑймаӑсӑ пулсан та, сын мӑнли тулашӑн палӑраӑ. Ӑав елӑкхи сӑрӑм пире ытти халӑхсемпе пӑрле ӑсleme ӑас-ӑас халиӑн ӑарса тӑраӑ... Ӑав елӑкхисене пӑтермесен, епӑр сӑнӑ пурӑнӑс тӑвас сук!.. Сӑнӑ пурӑнӑс тӑвас тесен, пирӑн халӑх хӑвел-анӑс йенӑ те паллӑ пулса тӑтӑр тесен, пирӑн авалхи темиӑ пин сӑлхи ватӑ йуман сӑнӑрен симӑс сӑлсӑсем кӑларса сӑнӑ хунав йатӑр тесен, траххомпа ситмен пурӑнӑс пӑтерес пулаӑ. Ӑавӑнпа кашни йала кайаканӑ суккӑр ӑавашсене хисеплетӑр, халӑха сӑтта кӑларас тӑлӑшӑн, тӑре—шарана пулӑштӑр! Сывӑ пултӑр ӑавашӑн сывлӑхӑ, сывӑ пултӑр ӑаваш куӑ!

Стутентсем. Ур-ра! Ур-ра!.. (ӑсӑсӑ)...

Сапошник. Товарищи, давайте и мне выпить за ваше здоровье, хотя я и сапожник, но без сапожника Ей Богу ни один из вас не обойдется...

Стутентсем. Пожалуйста, сделайте одолжение. Садитесь за компанию.

Сапошник. Нет, я не сяду... Я выпью следуемый мне стакан и уйду...

Стутентсем. Да что Вы, садитесь... (лартаӑсӑ).

Ваӑиль. Вы даже со своим стаканом пришли? Ха-ха-ха!.. Дайте я вам налью. (Тултараӑ) А вот и закуски... Доставайте, будьте как дома.

Сапошник. О, я здесь чувствую себя куда лучше, чем дома... а особенно, когда вы поете „на хорошенькой женьсь“... Хе-хе-хе!.. (пурте кулаӑсӑ) Только вот я не умею по вашински говорить то... Тут вон он так и жарит, как его... по вашему то говорят... По латынски что-ль?..

Елькой. Нет, отец, это я по чувашски говорю...

Сапошник. Неужто по чувашски так можно говорить, а я ведь думал по латынски. Вот те клюква с колбасой!

Едькей. Говорим, так значит можно.

Сапошник. А что же... Неужто вы все чувашки?

Едькей. Почти все.

Сапошник. Ба-а!.. И все врачи!.. Вот те на... Я никак не думал, что у чуваш есть свои врачи... А вот, товарищи, у вас много очень слепых... надо их вылечить...

А то проходишь тут вот садиком, ну прямо таки за сердце берет, когда они со слезами вымаливают копеечку... Жалко право... Не знаю как другие, но я им всегда жертвую... Когда, конечно, сам при деньгах... А то бывает иной раз у самого то мелких нет... Но я сапожник, и без денег никогда не сажу, а они то ведь без глаз ничего не могут делать...

Едькей. Правильно, отец... Про то-же сейчас и я говорил...

По сему случаю я еще раз предлагаю выпить, товарищи, за помощь слепым!

Вафсильт. (хушса калаѣ) Товарищи! Выше держите бокалы и дружной гласите „ура“ за первое приветствие первых красных бойцов—чуваш на фронте социальных болезней (кашни сѣмаха татса калаѣ). Долой социальные болезни, долой вырождение чувашской нации! Да здравствует оздоровленное новое поколение! Да здравствует первая мозолистая рука, выразившая нам солидарность!.. Ур-ра!.. (пурте стансансене сѣле сѣклесе кѣшкарѣсѣ).

Сапошник. Постойте, товарищи врачи!.. Дайте и мне сказать! (пурте шѣпѣрт пулафсѣ)... А вот и забыл, что хотел сказать... Не умею вот я говорить то по вашински... Язык заплетается... Кроме подошвы да каблуков ничего не лезет в голову... Ах да, вспомнил: Да здравствуют красные каблуки... (пурте кулса йарафсѣ.) Ой, виноват, товарищи... Не то я хотел сказать: Да здравствуют красные врачи!.. Ур-ра!.. (пурте кула-кула кѣшкарса ѣсесѣсѣ, вара сак йурра йурлафсѣ).

Коперник целый век трудился,

Чтоб доказать земли вращенье.

Дурак! зачем он не напился,

Тогда бы не было сомненья.

Припев. Эх! Наливай, брат, наливай, наливай!..

Все до капли выпивай, выпивай.

Эх, наливай полнее, брат,

Ты знаешь пить всегда я рад!

Адам стучался в двери рая,

Апостол Петр ему в ответ:

„Куда ты лезешь, пьяна харя,

Ведь для тебя здесь места нет“!

Припев. Эх! Наливай, брат, наливай, наливай! И т. д.

2-мёш курăнни.

Йехримпе Устин кёреççё, ыйткаласа сурёççё. Йехримён алиньё скрипка пур, хăрах куçне тутăрпа сыхнă.

Сăра параканё. Ей, ей... Что вам здесь нужно, пошли вон... (хăвалаť).

Пёр ёçлекенё. Даешь нам скрипку... Ей, мальчуган, иди сюда... Играй, я тебя пивом угощу..

Йехрим. Милостивый краштанин, разрешите нам что-нибудь сыграть вот им... Ведь мы голодны, нам так никто не дает...

Сăра пар. Айда, айда... нечего здесь играть, идите вон на улицу...

Пёр ёçлекенё. А ты не тронь их... Пускай играют, и нам будет веселее... (пырса çавăтса килет) Ну, играй слепоглазый!.. (Йехрим ёнерет, вара „русскую“ кала пуçлаť, студентсем айна илтсен итлеме тепёр пўлеме пуçтарăнаççё, Устин ташлаť).

Сапошник. Ах, мать честная... Ишь, как повертывает... Хоть и с одним глазом, а играет ловко... А девка то, что выделывает... а? (хёр ташласа пётерсен). Их, Машуха... завинчивай... (хăй кукаърланса сиккелеме пуçлаť, пурте кулаççё).

3-мёш курăнни.

Сапошник картăкё çав вăхăтра кёрет те тўррех старикки патне тупса пыраť; ачасене студентсем, хăйсем патне илсе кайаççё, Йехримпе Устин Едькейе палласа, ун патне тупса пыраççё.

Пёр ёçлекенё. Ей, Микитыч, берегись... старуха пришла...

С.-Картăкё. Ах ты, старый каблук... Ты опять нализался?.. Поди что получил, то все и пропил?.. А я сижу дома, жду когда он принесет... Айда домой!..

Сапошник. Опять она пришла, моя красавица!.. Что ты все за мной бегаешь, старая хрычевка?.. Нечто я не знаю, где мой дом (кайса каллех сётел хушшине лараť).

С.-Картăкё. Иди тебе говорят!.. Ты будешь еще торговаться... Дома дети без обеда сидят, а он ходит по ресторанам и пропивает все деньги..

Сапошник. Старуха, я не пропиваю, а только пью (леш тёрте-тёрте илсе кайаť) Да ты что дерешься, баба... Я милицию позову... Ей, милиционер!.. Милиционер!.. Караул!..

С.-Картăкё. Не ори, что ты орешь... Неужто уж сума спятил!..

Пёр ёçлекенё. Ай да старуха у тебя, Микитыч!

Сапошник. Я с ней разведусь!.. Завтра же разведусь, слышишь баба.. Разведусь и женюсь на хорошенькой. (пурте кулаççё).

С.-Каръяйё. Сделай милость, разведись пожалуйста... Господи, и накачал же ты мне муженька!.. (тёркелешсе тухса кайащё, пурте кулса йулащё).

Йемелькй. Постоите, товарищи!.. Ведь это те самые, которые там в саду все сидят... Где они скрипку, достали...

Йехрим. Скрипку нам вот этот (Ељкей ҫине катарта) дяденька подарил...

Йемелькй. Петр Михайлович!.. Ты подарил свою скрипку?

Ељкей. Да, это есть первая моя материальная помощь слепым... Между прочим я им еще кое-что подарил, что должно безусловно побудить жалость к этим маленьким человечкам... У них нет ни отца, ни матери: они беспризорные артисты...

Ваҫҫиль. Амёш пуртубё-ҫке вёсен...

Йехрим. Анне пирён выҫа аптараса вилбё ҫав... Елёр йамакпа иккёнех йултамар...

Ељкей. Йехрим, Устин... Мён вёрентнёубё-ха еп сире, йурласа катартар-ха ҫавна... вара сире ҫаксем нумай укса паращё. (лешсе хатёрленеҫсё). Йулташсем!.. Пурте иглёр!.. (Йехримпе Устине пукан ҫине тартатсё; Йехрим купасне кала, Устин „текламирава“ тават).

Траххом йурри (мелотекламатси):

Устин. (васкамасар тасса пётём ҫунтан кала)

Ах, мантаран траххомё,

Ах мантаран, куҫ сул!

Ҫта-ши санан камалам,

Ҫта-ши ҫутә хёвелём? (пуҫне ҫиксе ҫаранса тара, скрипка хайён кёввине кала).

Ир пула-и, кантар-и,

Хёл килет-и, сулла-и

— Пирён куҫам уҫалмас,

Пире ҫутә куранмас.

Хирте йалта... вәрманта...

Кил хушшинбе., хулара—

Кирек аҫта пулсан та

Пирён йурә ак ҫапла: (кашт ҫаранса тара)

„Хёрхенсемёр, ыр ҫынсем,

Хёрхенсемёр, пур ҫынсем:

Пирён шанзак сирёнте,

Вилесси ҫех пирёнте! (калах ҫаранса тара, купас малалла кала).

Ах, мантаран кун—ҫути,

Ах, мантаран ҫут—тёнзи!

Ҫта-ши сирён илемёр, (йулашки сәмахёсене куҫ-сулөпе кала),

Ҫта-ши пирён телейём?

(Вара Йехрим купӕсне каласа пӕтерет те иккӕште харӕс вырӕсла сӕмахсене татса калащӕ).

Мы—дети трахомы,

Мы—дети слепых!

К вам всем поневоле

Мы шлем наш призыв: (аллисене тӕсащӕ)

„Подайте несчастным,

Подайте слепым:

Ведь мы же не властны

Над глазом своим. (иккӕште хуйхӕрса пуӕне ӕикесӕ. Пурте ал ӕупащӕ, вара укса пара пуӕлащӕ. Уӕстин стутентсенӕн пуӕстараӕ; Йехрим тепӕр пӕлӕмне пуӕстарма кайаӕ, анӕбах унта никам та памасӕ).

Йемелькӕ. Петр Михайлович, неужели ты обучил их так декламировать, а ведь это прямо за сердце хватает... У меня и то чуть слезы не появились...

Елӕкӕй. Есӕ марӕӕ—и ха нумай пулмасӕ пахӕбара пӕс-кӕртса йатӕн ӕак хӕре... Хаӕ вӕл ав мӕнле калаӕ...

Йемелькӕ. Петр Михайлович, тархасӕн ан ӕилен... Товарищи, а как вы думаете: ведь из них совсем хорошие люди могут выйти, если только вылечить их глаза...

Ваӕӕиль. По моему у них еще трахома не запущенная и во всяком случае вылечить можно... (пурте Уӕстин куӕне пӕхащӕ).

Йемелькӕ. Безусловно можно, нужно обратиться к специалистам.

Пурте. Конечно, можно!.. (Вӕсем пӕхкаланӕ ӕухне Йехрим кӕрекен алӕк патӕнӕ сӕра параканнинӕн ыйтса тӕраӕ, леш памасӕ. ӕав вӕхӕтра пахӕбара иртсе кайнӕ майра милиционерпа кӕрет).

4-мӕш нуӕнни

Майра. (ӕупса пырса Йехрим купӕсне ӕапса ӕкерет, лӕш хӕраса ӕкет, вара купӕсӕ патне ӕупса кайас тет, анӕбах ӕна милиционер ӕнсе хыӕнӕн йарса тытаӕ) Вот он карманщик... Берите его, милиционер... Я стояла на углу у витрины шляпного магазина, а этот хулиган играл тут на скрипке... Вошла, купила шляпу, и уж совсем уложили в коробку, стала вынимать деньги, а у меня их в ридикюле и нет. (сӕра параканнине калаӕ) Представьте в каком положении я оказалась: шляпа завернута, а платить нечем... Могут бог знает что подумать про меня, про интеллигентную и деликатную женщину...

Йехрим. (макӕрса) Не видел я никаких денег, товарищ милиционер...

Милиционер. Там разберем, айда иди (ирёксёр çаватаӳ).

Йехрим. (макӳрса калаӳ) Не брал я никаких денег. Не троньте меня!.. (кайаӳ).

Майра. Ах, он еще смеет лгать, дряннь мальчишка. Наверное, успел уж сплавить все деньги... Ведите его, товарищ милиционер... Ах! Ах! (кайас умён). Ведь говорил мне муж, чтоб я не ходила одна, а я не послушалась... Ай, ай, ай!.. (кайаӳ, стутентсем вёсем тѣпѣртетнѣ зухне шавлаççѣ, ёçме хатѣрленеççѣ, хѣре апат çиме лартаççѣ).

Ваçсилӳ. Ну, товарищи, жертвуйте больше... она собрала что-то мало... Кто еще не жертвовал... давайте, пока не поздно.

Еӳкей. Я еще не жертвовал, но у меня всего на всего сейчас две копейки только... Их жертвовать я не могу, слишком мало...

Йемелькӳ. И они пригодятся, отдайте...

Еӳкей. (кӳшкӳрса) Нет!.. Я жертвовать им с сегодняшнего дня не намерен!.. (пурте тѣленсе кайаççѣ).

Ваçсилӳ. Что с тобой, сам всегда призывал жертвовать, а сейчас первый отказываешься.

Еӳкей. Я жертвовал, когда сам был полуголодный, но теперь, теперь таких жертв не достаточно... Товарищи! Будьте все свидетелями, чтоб я после не отрекся от своих слов: с сегодняшнего дня я даю торжественное обещание сделать из этих беспризорных—достойных нашей Республике граждан... Ведите сюда моего способного ученика—беспризорного артиста: пусть они повторят нам еще раз свою песню о трахеме, чтоб каждый из вас держал в памяти трагедию слепых...

Ваçсилӳ. Хѣрём, мён йатлӳбӳѣ-ха санӳн пиӳбу...

Уçтин. Йехрим!.. Вӳл унта укça пуçтараӳ, кайса зёнем-ха (кайаӳ).

Йемелькӳ. Товарищи! Я предлагаю тост за исключительный подвиг нашего любимого Петра Михайловича!.. Пусть сбудутся его желания и пусть это послужит примером для нас!.. Ура!.. (ёçеççѣ, вара ак çак йурра йурлаççѣ)

Не осенний мелкий дождичек
Брызжет, брызжет сквозь туман,
Слезы горькие льет молодец
На свой бархатный кафтан.

Припев: Эх! полно брат молодец,

Ты ведь не девица;

Пей тоска пройдет,

Пей, пей тоска пройдет!

А мы будем пить, пить, пить.

Корабль будет плыть, плыть, плыть,

Туда сюда, где родина моя!

В ту дальнюю сторонушку,
Где милая живет.
Эх! тоска, друзья—приятели,
В грудь запала глубоко!
Дни веселья и дни радости
Отлетели далеко!

Припев: Эх! полно брат, молодец и т. д...

Устин. (пұлёмсенҗе пӑхкаласа сӳрет, анҗах пиҗбейш сук, вара скрипкине курса унта ӗупса пырат; ӗна аллипе ыталаса ўксе хыттан йёрет).

Пиҗбе!.. Пиҗбе!.. Есё мана купӑспа пӑрахса хӑварнӑ.
(Урайёнҗе скрипкине ыталаса хыттан макӑрат).

Ҫта кайнӑ есё?..

Стутонтсем. В чем дело?.. Что там случилось?.. (пурте ӗупса тухаҫҫё).

Ељкей. Мён пулнӑ, хёрём?..

Устин. Пиҗбе пӑрахса кайнӑ...

Ељкей. (Сӑра паракана) Гражданин, Вы не знаете, куда ушел мальчик—скрипач?..

Сӑра парак. Не знаю, с какой то барыней ушел...

Ваҫҫильҗ. С барыней!.. Ну, значит, одна чувашская душа пропала...

Ељкей. (Уҫтине аллипе ҫеклет, леш скрипкине пӑрахмаҫӑ) Ан йёр, хёрём, епё сана пӑрахмаҫӑп. (леш йёрет, пурте тёлёнсе тӑраҫҫё).

Б А Р Ш А В.

III-мөш пай.

Ку пай 1936 мөш султа пулат. Хелле. Пулнитсан виш алакля ампулатторийе. Стена суменге терле куш-бире плаккафесем. Устин тухтара пулашакане — пысак хер; тухтар та Устин те халатпа.

1-мөш куранни.

(Устин перин кушне сыхса тарат, тухтар алине сават).

Елкей. (тухтар) Тата нумай йулна-и унта, Уста?

Устин. Тата пиллек сын.

Елкей. Бён-ха, кам унта малалла?

Устин. (алак патне кайса) Евдокия Григорьева, пур-и?

2-мөш куранни.

Евд. Григор. (хысалтан) Пур, пур!.. (көрет) Иртмелле-и?

Устин. Ав унта лар (леш кайса ларат).

Елкей. Ну, мен ырата-ха санан? (патне пырат).

Евд. Григор. Куш курми пулбё-ске-ха, куш курми пулбё..
Куш суль йухат, тетрелле катарта .. Тек тухат.

Елкей. Уста, мамак пар-ха... Борный раствор... Ытла та таса мар-ске сан кушу...

Евд. Григор. Тасатса ситермелле мар, пур нумай тухат.
Халте шалсах таратпа (сурпан вёсёпе шалма пуслап).

Елкей. Ну, ну... Сурпану таса мар, унпа шалатан... сумра таса куш тутри кирле... Вырассен пур, есёр савна тавай-мастар...

Евд. Григор. Тумалла та вёс, тумалла та .. Пире йура-ске вавашсене, епер майра мар...

Елкей. Йурамас- сав, кирле кирле-марпа шалсах бирер куша курми таватар... Абусем верентмесё-им сана.

Евд. Григор. Каласё те, ста вёсем каланя пек туса пыран... Вёсем апатнете ашше амашёпе перле сийесшеп мар та... „Бирле есёр“ теёё... Тухтарсем уйрам симе хушасё, теёё. Апла кашине перер зашак илсе пара пусласан, суса ситереймен... Йурап пулашакане хер афа пулсан... Манан перте шёкер ывалсем те, пери те савакане сук... Сисе варлаёё те, параска кайасёё...

Елкей. Бирлес мар тесен, сума уркенес пулмас...

Евд. Григор. Уркенместпер хал те, саватпар...

Ељкой. А ну-ка, айалалла пәхха... айалалла!.. ҫта ҫўлелле пәхатән?..

Евд. Григор. Хәль те ҫерелле пәхас тетеп те, куҫе те ёнтё вәл ман тавәрәнми пулнә пулө те ха... Сире ҫәрмантарса ҫўретпөр ҫав... Куҫе ёнтё вәл ман пётнө пулө те ха, тўрлетес ҫук пулө те...

Ељкой. Йепле ҫәрмантарса ҫўретпөр тетён ес... Тўрлетес пулаҫ... Хёнемеҫсе вёт сире кунта, тўрлетме тәрәшаҫсе... май килсен тўрлетессе... А ну ка Уҫта, симёсипе ҫунтарса пар-ха ку куҫне...

Уҫтин. Хәвәрах тәвәр...

Ељкой. Ну, ну... хёр-арәм куҫне арҫын ҫунтарати? (кулаҫ) кил, сёр.

Евд. Григор. Ай пит ыраттараҫ пулө-ҫке...

Ељкой. На всякий случай пустим кокаину...

Евд. Григор. Мён тетёр?..

Ељкой. Ыраттармаҫт тетеп (коккаин тәмлатаҫ).

Уҫтин. Ыпер лар, ан сиккеле... кәшт ыратаҫ, тўс (сёрет, вара аллине кайса ҫәваҫ).

Ељкой. Вот пулөҫте... Ес ыратаҫ тетён... Тепөр куҫне касас пулаҫ... Тепөр виҫ кунтан кил, ун ҫухне сана ырттарпәр, хәль пулнитсара ыраң ҫук...

Евд. Григор. Ай, апла кассан йәлтах куҫсәр пулса ларәп епё.

Уҫтик. Куҫсәр пулма касассе-и, мён калатән ес!.. Ну, кайах... ме куҫ ҫулне шәлма мамәк.

Евд. Григор. Спаҫсипах сана... Пёррете ыраттармарё... Тухтәр хырсан пит ыратаҫ теҫсе йалти карҫаксем, ес тусан пёрете ыратмарё. Манән куҫнете санах кастарасҫе-ҫке, хёрём... (варттән калаҫ) ахалех тумәттәм...

Уҫтин. Ну, ну... ун пек сәмахсене хәль калаҫмаҫсе, ёлөкхи мар.

Ељкой. (аллине ҫунә ҫух) Ес, инке, ҫтан килнө ҫак...

Евд. Григор. Йалтан килтём, тухтәр, йалтан.

Ељкой. Еп сана леш тёнҫерен килнө тесе...

Евд. Григор. Ой тур, тур!.. Тур сыхлатарах, вилес марҫе-ҫе-ха апла.

Ељкой. Улпутсем пётни вун пилөк ҫул ытла ёнтё, ес хәлте ёлөкхи карҫаксем пекех калаҫатән... Манас пулаҫ... Йепле ес пулнитсана килсе кёнө ҫапах.

Евд. Григор. Аҫасем хәваласа йаҫеҫ, ес пире траххом йертетён теҫсе... Килмелле пулөте вара ирөксёр те.

Ељкой. Кала аҫусене — „тухтәр сире маттур тесе каларё“ те... Йалти урәх килменнисем пулсан хәваласа йаҫеҫёр вёсене санән аҫусем... Йураҫ-и?..

Евд. Григор. Йурё, йурё... каләп... Спәсәсипах сире, тен бәнахта куракан пулат... Бәрмантартәм ёнтё сире... сывә пулар-ха... (кайаӑ).

Устин. Епё, Петр Михайлович, малтан питё хәранәб-тё... Хәранипе тар тухса карё...

Елкей. Йапала хәраса тусан пулмаст... карбәк та тав туса хавартё веҗ, ыраттармастан тет... Хе-хе-хе!..

Устин. Хавәр куҗне коккаин йарса шәнтрәр та... Сул синҗе ырата пуҗлат ак...

Елкей. Хе-хе-хе!.. Унта ыратсан та кәшкәрмаст вәл... Түсет... Хе-хе-хе!.. Тата кам пурха унта... Бён-ха?..

Устин. (бёнет) Петров Иван.

3-мёш курәнни.

Петров йәракланкаласа утса кёрет, сәмсапа каласаӑ; куҗне сыхнә, ларнә бух салтаӑ.

Елкей. Ну, мён калатәр-ха, Петров?

Петров. Куҗа темёнскер шур илсе пәрахрё, сүтта пәх-малла мар, куҗ сул йухаӑ...

Елкей. Уҗта пәх-ха... мён пулнә унән куҗне? (леш пәхаӑ).

Устин. Шур илнё, траххом пулмалла...

Елкей. (пәхса) Ё-хё... Ку мана траххом пек туйәнмаст вара: траххом сүл ёнен карса анаӑ, йун тымарёсем те кун пек ыртмаҗсё... Вырәс бирёпе бирлемени есё, Петров?

Петров. Матрусра пурәннә бух темёнскертен вәтәр укол тунәбтё... Ик-виҗ уйәхран тата пулнитсана кайма хушнәбтё, епё иртрё пул тесе тек кәтартмарәм. Тата түрлетмелле пулсан сүреме лекет пул кунта... А куна мён тумалла-ши ёнтё ман?

Елкей. Ав сав пүлеме кайса катарт-ха, мён теҗсё унта-вара мён тумаллине калатпәр. Тата кам йулнә-ха унта, Уҗта? (Петров тепёр пүлеме Валентин Ваҗсилб патне кайаӑ, Устин бёнет, тухтәр аллине сәваӑ).

Устин. Акулина Егорова, кёр?..

4-мёш курәнни.

Елкей. Лар-ха, Егорова... мён калатән?

Егорова. Мана, тухтәр, йалти сывләх сурбёнбён йабёҗ те... Йитма хушрёҗ: тата йешлё—шенкерпе сәтәрмалла-ши, йе ситет-ши, терёҗ.

Елкей. Пәхар-ха... (пәхаӑ) У, аван, аван... нимёнте йулман...

Устин. А ку шурри шатрасем ыранё пулё-ске.

Елкей. Шатрасем ыранне сёвё тәрса йулнә.

Устин. Йалтах түрлетсе йанә.

Ељкей. Йулашки вӕхӕтра сывлӕх сурӕсем пире ӕилай усӕ пара пусларӕс... Пире те ӕслеме ӕамаллатасӕ, халаха та ӕиӕ-сакар сухрама сурени мар, килтех турлетесӕ... Ну, Егорова, сан куӕ турленнӕ, тек сӕтармалла мар.

Егорова. Ай темӕн ӕулта спасӕппах сире, куӕсар пуларан пит хӕранӕӕвӕ... (Кайма тарсан Устине калаӕ) Ман, хӕрӕм, тата каламалли пурӕӕвӕ те...

Устин. Мӕн апла?

Егорова. Аӕа хысӕан ӕш анса аптратаӕ-ӕке.

Устин. Есӕ ӕна ав ӕавӕнти пӕлӕме кайса кӕарт, кунта куӕ ӕирне ӕех пӕхасӕ.

Ељкей. Мӕн пулна тата ӕна?

Егорова. Ӕш анса аптратаӕ-ӕке, тухтӕр, аӕа хысӕан пулӕӕвӕ...

Ељкей. Йивӕр ӕӕклерӕн пулӕ, аӕа хысӕан сахал вырӕн синӕ вытрӕн пулӕ.

Егорова. Киӕти ӕсе тунӕ ӕнтӕ, ыраш миӕхине те ӕӕкле-месен, ытах наӕар арам теӕӕ йалта.. Аӕа хысӕан йун ӕывраӕ теӕӕ те йалта, ӕавӕнна ытларах утма хушасӕ.

Ељкей. Хӕвӕра-хӕвӕр пӕсатӕр ӕав... Ав унта кайса кӕарт, унта ӕнлантарса парӕс.

Егорова. Йурӕ, йурӕ, спасӕппах (кайаӕ, тухтӕр аллине сулемапа ӕукет).

Устин. (ӕӕнет) Данилова малтан, вара Михайлов!..

Михайлов. (Алӕк патӕнӕ) Пире пӕрле кӕме йурамасӕ-ши?.. Епӕр иккӕн куӕсене кӕартма килнӕ...

Устин. Петр Михайлович, кунта иккӕн куӕ кӕартма килнӕ, пӕрле кӕме йураӕ-и?.. Урӕх никам та ӕук.

Ељкей. Кӕӕӕвӕр.

5-мӕш нурӕнни.

Михайловпа Данилова кӕрӕсӕ.

Михайлов. (тухтӕра) Петр Михайлович, епӕр ӕшӕике пӕхтарнӕ, сире куӕ кӕартма хушрӕс... Епӕр кайса ӕыранас теттӕмӕр те, йалти сывлӕх сурӕӕнӕ пулнитса каймасӕр йурамасӕ терӕс. Хамӕнта пӕлес килетӕвӕ... (кулкаласа) Куӕ наӕар пулсан урӕххине илме лекет пулӕ вара, епӕр ӕапла икӕмӕр самах татнӕ.

Ељкей. Хӕвӕн наӕар пулсан, вара вӕл сана тухмасӕ... хе-хе-хе!..

Михайлов. Хамӕн ман ӕиперех, мана Шупашкарта камисӕсинӕ те ӕипер терӕс пӕлтӕр.

Ељкей. Апла пулсан йураӕ (кулкаласа хӕрӕн куӕне пӕхат) ну, хӕрӕн куӕӕ ӕиперех... Каӕӕа тухма йураӕ... Санӕн мӕнле?

Михайлов. Мананне йурё пӕхмасӕрта, ӕиперех манӕн пӕрленмест, кӕсӕтмест, куӕ ӕуӕте йухмаст.

Данилова. Пӕх тухтӕр унӕнне те: вӕл хӕй пӕрехмай мана траххомлӕ тесе мӕшкӕлӕӕбӕ-ха... сирӕн аму та траххомлӕ тетӕбӕ... (кулаӕт).

Михайлов. Епӕ ӕна кулса ӕех каланӕ, тухтӕр, йуратса... Еппин пире ӕыранма йураӕт?

Елькей. Апла йурамаст, хӕрӕ кӕренме пултараӕт... пӕхас пулаӕт... „Кӕартма хӕратӕн, санӕн куӕу пӕсӕк“—тейӕ.

Михайлов. Ай, хӕйамат, пӕхӕр еппин (ирӕксӕр лараӕт).

Елькей. (куӕне тавӕрса хӕрсене кӕартараӕт). хе-хе-хе!.. Вот ӕак пулӕ вӕлӕине траххом шатри теӕӕ вара, хӕрсем... (пурте кулаӕӕӕ).

Михайлов. (хӕраса ӕксе) Ай, суятарӕ пулӕ?

Данилова. Ай, ытла та ӕипер мар-ӕке санӕн куӕу, Павӕл?

Михайлов. Петр Михайлович, ниушлӕ траххом?! Хвенк-кӕ, ес ӕнтӕ мана кӕӕӕа пымастӕн?.. (хӕраса ӕкнӕ).

Данилова. (хӕраса ӕкнӕ хӕй те) Йурамаст пулӕ ӕнтӕ... тухтӕр темӕн тет.

Михайлов. Петр Михайлович!.. Вӕт епӕр пӕрне пӕри ик ӕултанпа йурататпӕр... мӕнле вӕл йут ӕӕре кайтар?.. ӕук, есӕр хутте ӕырса ан парӕр, ӕпӕ Хвенккана пӕрахмастӕп (лешне ыталаса илет).

Хвенкка. Тухтӕр, еп урӕх ӕынна вӕлерсенте каймастӕп... ӕирлесен те епӕ ӕирлетӕп вӕт, йут ӕын мар...

Михайлов. Тен, Петр Михайлович, тӕрлетме пулаӕт... Ес хутне ӕырса пар та, кайран тӕрлетме пулӕнитса ӕӕрем.

Елькей. Апла йурамаст... Йуратакансемшӕн саккун ӕук, теӕӕ те, анӕах саккунтан асли—ӕынӕн ӕсӕ... Йуратма сире ӕармастӕп, траххомшӕн сире ӕыранма ӕармаӕӕ—йурататар пулсассӕн, ӕыранӕр... Анӕах йалти сывлӕх ӕуртне сирӕн ӕинӕн систеретӕп: санӕн, Михайлов, куӕна тӕрлетме ӕӕрес пулаӕт, санӕн, Данилова, упӕшку тӕрленеӕӕн куӕна ӕас-ӕасах кӕартас пулаӕт.

Михайлов. ӕас тӕрленес пулсан, епӕ пулӕнитса вуртса, ӕине тарсах тӕрлетӕтӕм... Йалтисене пӕлтерес килмест, ӕнтӕ мантан кулаӕӕ ӕамрӕксем, еп траххомлисене хам пите мӕш-кӕлаттам...

Данилова. Пуринӕн ытла хӕрсенӕн кулаӕӕ вӕл, тухтӕр... (кулкаласа).

Елькей. А-ха-а!.. Кулакана мӕн ӕыпӕсна теӕӕ ха ӕавашсем... хе-хе-хе... (пурте кулаӕӕ)... Кулма халӕ—ӕлӕкхи мар... Ну, йурӕ... Ку шатрине епӕр кунта ватса йарапӕр, йешлӕ шенкерпе йалта та сӕрӕӕ. Уӕта, хӕскӕӕ пар-ха... коккаин!.. (хӕй аллине ӕаваӕт).

Михайлов. Ыран йурамаст-и, тухтӕр?

Ељкей. Сук, сук... Ырантан ыранах кайаӄ.. лар!.. (леш лараӄ. Хвен,кка хӄраса пӄхса тӄраӄ, Уӄӄа хатӄрлет).

Ељкей. Айалалла пӄх-ха... Вот... ӄапла... пар-ха, Уӄӄа, пӄр авлантарса илер...

Михайлов. Ай!.. Ыраттараӄ!..

Ељкей. Ну, ну... авланас тесен тӄсес пулаӄ... Так... Ну пулӄбӄе те. Уӄӄа, хура маӄ... пинт... марли... мамӄк... ӄыхса йар... (хӄй аллине ӄума кайаӄ).

Данилова. Ай, пит ыраттарӄбӄе пулӄ-ӄке...

Михайлов. Куна пӄлнӄе пулсан килместӄм те, саншӄн тӄс-ме лекрӄ... мӄнле киле кайас ӄнтӄ?..

Данилова. Хам ӄавӄататӄп...

Ељкей. Тин хайхи майрасем пек кайатӄр... хе-хе-хе!

Михайлов. Кайӄпӄр еппин, хӄйамат... Намӄс та ӄнтӄ...

Данилова. Мӄн намӄсси пур пулӄ, куӄа ӄӄп кӄнӄ тетпӄр...

Михайлов. Лайӄх ӄӄп, калама та ӄук... Тыт пӄрех хуӄбӄен ӄӄтрах. тухтӄр калашне, майралла... вот ӄапла!.. Ех, мӄнтарӄн, Хвен,уӄӄ!.. (Ыталаса утса тухса кайаӄ, тухтӄр аллине ӄуса кулса йулаӄ, Уӄӄа хыӄалтан пӄхса хуйхӄрса тӄраӄ).

Уӄстин. (лешсем тухса кайсан). Ах мӄнтарӄн, траххомӄ! . Ах мӄнтарӄн куӄ ӄулӄ! ӄта-ши санӄн камӄлӄм?. ӄта-ши ӄу-тӄ хӄвелӄм?.. (айаккиnelle кайса йӄрет).

Ељкей. (ӄупса пырса) Уӄӄа, Уӄӄа! Мӄн пулӄтӄ сана?.. (аӄашлаӄ).

Уӄстин. Пиӄбӄе аса килӄбӄе... ӄта ӄӄрет-ши, телейсӄрскер!.. Халӄе те хулара ӄав йуррах йурлаӄ-ши:

„Ах мӄнтарӄн кун-ӄутти

Ах мӄнтарӄн ӄут-тӄнӄзи!

ӄта-ши сирӄн илемӄр,

ӄта-ши пирӄн телейӄм!.. Ах-ха-ха... (питӄе хытӄн сӄтел ӄине выртса йӄрет).

Ељкей. Уӄӄа, Уӄӄа!.. лӄплан... (Шыв тултарса параӄ)

6-меш курӄнни.

Ваӄӄилӄбӄ. (хыпаланса кӄрет) Петр Михайлович, мӄн пулнӄ?..

Ељкей. Иртсе кайаӄ... Сирӄн нумаӄ-и-ха тата пӄхмалли?

Ваӄӄилӄбӄ. Пӄтрӄ...

Ељкей. (васкамасӄр, хуйхӄрса) еп унта паӄӄр пӄрне сан патна йатӄм... Унӄн манӄн шухашпа инес (ӄуес).

Ваӄӄилӄбӄ. А! леш кераттитпа... ик куӄне те шур илни.

Ељкей. Вара... вара... Ртуӄ, саӄварсан... йураӄ пулӄ...

Ваӄӄилӄбӄ. Еп ӄна виӄӄемӄш палатта хутӄм...

Елкей. А-ха... аван... Ну еппин кайма та йурайт... (хывайнайт) Уста, бирлисем урах сук, кайар... (леш халатне хывайт, вара перле тухса кайацсе, Ваццильз хайен пүлемне керсе кайайт).

7-меш курәнни.

(Партак тәрсан Йемелькка хыпаланса ампулатторине керет; хай наккитка таханна; уи хыцсан ноццилкапа Йехреме цеклесе кереще, Йехрим-пысак сын, куцсар; харах куцне-тутарпа цыхна, тутарне сылтәм алипе хыта хестерне).

Йемелькка. Ак кунта лартар... Где Петр Михайлович?.. (тепер алакне уца) Валентин Ваццильз, требуется скорая помощь... Распорядитесь относительно камфоры и пр.

О-о! сколько лет, сколько зим не видались!.. Здравствуйте! (ал тытацсе).

Ваццильз. (хыпаланса тухайт) В чем дело, Емельян Федорович?..

Йемелькка. Повешенного привезли (Ваццильз халатне ценерен. таханайт). Мне кажется, что можно его спасти...

Ваццильз. Сергей Иванович!.. Шприц!.. Камфоры!.. Все для искусственного дыхания!.. (фельдшер шпритсапа цупса пырайт, Ваццильз искусственное дыхание тума тытанайт).

Йемелькка. Валентин Ваццильз правую руку не трогайте, он слишком крепко сжал её...

Ваццильз. Что за чорт... Ничего нельзя сделать... придется манипулировать только с грудной клеткой... Сергей Иванович, а вы тяните за язык... Ну, живо!.. (кашкарайт) Емельян Федорович, у меня создается впечатление, будто есть пульс... а? Камфоры, Сергей Иванович. Ну, ну... живей!.. (леш кайса шпритсапе тултарса килсе укол тавайт).

Йемелькка. (аллине тытса пахайт) пульс несомненно есть...

Ваццильз. Теперь да... Несомненно... Сергей Иванович, следите за пульсом (васкамасар)... А откуда его доставили?..

Йемелькка. Сам привез вот с мужичками, на своей лошади... Ездил в город закупать хирургические инструменты и решил к вам завернуть: давно, думаю, не видались. Надо посмотреть, как живут мои старые друзья... под'езжаю к дер. Пинеры... вдруг вижу: огромная толпа около какой то заброшенной полуразвалившейся избушки у полевых ворот... Спрашиваю— „что случилось“?.. Говорят: „Нищий повесился“!.. Слез с лошади, подбежал... и вижу (сасса антарса)... висит оборванный мущина с высунутым языком, с повязанным одним глазом и с скорченной правой рукой, вот как сейчас... тело на ощупь теплое, пульса нет... Велел быстренько снять его и после тщетных попыток оживить, все же захватил с собой... мне почему то все казалось, что он оживет... и не ошибся...

Вафсилъ. А кто он по происхождению...

Йемельккӓ. Неизвестно.. Судя по костюму, нищий.. документов нет. Говорят только, что он приехал со станции с какими то попутчиками на лошади рано утром и слез около этой избушки, а те поехали дальше..

Вафсилъ. Странный случай!

8-мӗш нурӑнни.

Петр Михайлович кӗрет, ун хысӑн ӳенме кайнисем.

Петр Михайлович. Кама илсе килнӗ тата, Валентин Вафсилъ.

Йемельккӓ. Да.. повешенного, Петр Михайлович... к счастью, кажется, приходит в себя.. (Йехрим кӑшт аллине сиктерет).

Петр Михайлович. Повешенного? А откуда Вы его... (палласа) Ах, ӳаваш, еп сана палламан та.. Йемеӳийан Феодорович! Миҫе сул курманни?.. Мӗнле пурнатӑн? .

Йемель. Феодор. Да, ничего . (ал тытаҫҫӗ).

Петр Михайлович А ес, Йемеӳийан Феодоровиӳ, халӗ те вырӑслах калаҫатӑн мӗн... Еп вырӑсла калаҫма йуратмаҫтап: пирӗн ӳаваш ӳӗлхине хӑпартас пулаӳ... .

Йемель. Феодор. Ман феӳтшӗрсем те вырӑсла калаҫаҫҫӗ те, так уж и я за ними...

Петр Михайлович. ҫук, Йемеӳийан Феторовиӳ, санӑн епин еҫлеме вырӑссен хушшинех каймаллаӳӳӗ. Капла пӗрисем вырӑсла, теприсем ӳавашла калаҫсан-епӗр ӳаваш Респуплӗкне уса кӳрес ҫук .. Респуплӗк туни вунпилӗк сул иртно, епӗр ӳавашсем ӳавашла вӗренейместпӗр!.. ӗлӗк йалти пуп аӳисем сан пек калаӳӳӗҫ: мама, мама, наша корова ҫырма тӳрӳх пошла!.. тетӳӗҫ. (пурте кулса йараҫҫӗ)

Йемель. Феодор. Ну и намӑслантартӑн та ес мана, Петр Михайлович!.. (пирус ӳертет, Йехрим ҫав вӳхӳтра аллине сиктерсе лӗнӳ йарат).

Вафсилъ. Петр, Петр Михайлович, тӳна кӗрет вӗт... (пурте пыраҫҫӗ).

Йемель. Феодор. Халӳ ун тумтирне хывма та пулаӳ... Хывас ӳасрах...

Петр Михайлович. Сергей Иванович, тумтирне улаштарӳр та, исоӳаттӳра вырттарӳр .. Калӳр, лайӳхрах астӳуӳӳӗр, вырӳнтан ан сиктерӳӳӗр.-Кирлӗ пулсан ӳенетӳр... А халӳ, Йемеӳийан Феодорович, ӳей еҫме кайар... Ман Уҫта пайан питӗ тутлӳ кукаӳ пӗҫернӗ, хӳна килессе сиснӗ пулмалла... Хе-хе-хе!..

9-мӗш нурӑнни.

Уҫта ӳупса кӗрсе кайаӳ.

Уҫтин. Петр Михайловиӳ, ӳей хатӳр!.. (кулкаласа тухса кайаӳ).

Петр Михайлович. Пыратпәр, пыратпәр... Ну, Валентин Вақсилъ, Йемельян Феодорович, кайар.. Ав „хоҗайккә“, җәнет.. хе-хе-хе! (кайаҗ).

Вақсилъ. Сергей Иванович, еппин есёр тумтирне улаштарәр, ку куҗ сыххине салтса пәрахәр . сыхмалла пулсан таса пинтпа сыхәр... (халатне хываҗ).

Сергей Иван. Йураҗ, таватпәр...

Йемель. Феодор. (кайас умён В. Вақсилъға пирус панә җух) ну, ес авланни җак, Валентин?

Вақсилъ. У-у!.. Ман җәпписем те пур... иккён... тепёр ик султан хут вёренме парас тетёп...

Йемель. Феодор. А, Петр Михайлович?

Вақсилъ. Епёр иксәмәрта пёр кунта, пёр сехетре авланна... хе-хе-хе!.. кунта килес умён... тавай авлантапәр... тет?.. Что же... тетёп... тавай!.. ёлөк пёрле сүрекелеттёмөр-җке җавсене илтёмөр те пәрахрәмәр... Только уяң аҗисем җук-ха...

Йемель. Феодор. А ку килсе җәнни уяң арамё мар пулөҗке... Җиперскерне җаклатна...

Вақсилъ. Ма-ар... Ку леш... Хусантан илсе килни... аставатна ресторанра мёнле „декламировать“ тәваҗҗё: Ах, мәнтаряң траххомё!..

Йемель. Феодор. Неужели она?!. Не может быть!.. А какая она интересная стала... Ведь она была полуслепая?..

Вақсилъ. Петр Михайлович сдержал свое слово: вылечил и отдал учиться... Хочет направить ее по медицинской линии, и она уже помогает ему... Даже фельдшеров при себе не хочет иметь...

Йемель. Феодор. Омпи митаптир! (омни мутантур)... Как ведь все в жизни меняется, Валентин... Ведь недавно она сидела в Казани... там в саду, где мы часто встречались по пути в студенческую столовую и... просила Христа Ради... вместе со своими братишкой и слепой матерью... а я их... гнал к чорту (пуҗне ик аллине тытса)... Нет, мне стыдно показываться ей в глаза... Это была слишком большая дерзость с моей стороны!..

Вақсилъ. Ну брось. друг... Ведь это было давно и она во всяком случае все забыла... Идем!.. (җавтаҗ).

Йемель. Феодор. Забыла!.. Нет, Валентин Васильевич, горечи жизни никогда не забываются!.. (кайаҗҗё; Сергей Иванға ик виҗ сын Йехрим тумтирне хываҗҗё).

Сергей Иван. Пуҗ айне минтер хывас... а куна астуманҗке тата... Куҗ сыххине улаштарса сыхас кунтах... (куҗ сыххине салтма тытанәҗ, анғах Йехрим тәна кёрсе кашкарса йараҗ).

Йехрим. А!.. Ан тивёр ман куҗа!.. (аллипе куҗ сыххине йарса илет)... Кайәр кунтан!.. Кайәр!.. Ах-ах-ха-ха (хәрушә саспа йёрет пурте хәраса үкеҗҗё).

IV-мѣш пай.

Пољнитсаң исолѣттәрѣ. Йехрим вырӑн сине выртаӑ, куҫ сыххине салтман. Каҫ пулна, кантакран хӗрлӗ хӗвел ҫути вырӑн сине укет. Тӱрех алакран коритор курӑнаӑ; коритор ҫтенине марлӗ карса тавас пулаӑ.

1-мѣш курӑнни.

Тухтӑрсем (виҫҫеште), фелтшӗр, Уҫтин палаттана кӗреҫҫӗ.

Петр Михайлович. (Йехрим патне пырса алине тытса пӑхаӑ) пулс наӑар... Prognosis pessima (прогнозис пессима) (вырӑсла: „предсказание плохое”—тени пулаӑ)... Уҫта, коффеин хатӗрле... Ъӗри наӑар ӗслет... (Уҫта кайаӑ) Куҫ сыххине мӗншӗн улаштарман есӗр, Серкей Иванович? Пулнитсара ҫапла ырттарма йурат-и?..

Сергей Иван. Салттармаҫӑ.

Петр Михайлович. Йепле апла салттармаҫӑ? (хӑй салтма тытӑнаӑ, анӑах ҫав вӑхӑтра сасартӑк Йехрим кӑшкарса куҫ сыххине алипе йарса илет).

Йехрим. А!.. (пурте тӗлӗнсӗ пӑхса тӑраҫҫӗ).

Сергей Иван. Епӗр ӑна темиҫе хут та салтма тытӑнӑ, кашнинӑе туйаӑ... ҫывӑрнӑ ҫӗртен вӑранаӑ...

Петр Михайлович. Тӗлӗнмелле... Ну йурӗ... Ытгисене кайса пӑхар-ха.

Йемель. Феодор. Вӑл ҫакӑннӑ ҫӗрте те хӑрах куҫне алипе хупланаӑҫӗ... нийепле алине тӑсмалла мар...

Ваҫҫильӑ. (кайнӑ ӑух) Ыранӑҫен пурӑнаймаҫӑ пулмалла, Петр Михайлович?..

Петр Михайлович. Вилнӗ ҫынсене ӑертме епӗр вӗренеймен-ха, йулташсем... (кайаҫҫӗ).

2-мѣш курӑнни.

(Кӑшт тӑрсассӑн Уҫтин шпритспа уккол тума килет)

Уҫтин. (Йехрим патне хӑраса пыраӑ) Ах, телейсӗрскер... Тухтӑрсем ӑӗрӗлеймест терӗҫ... Ҫак емел хыҫҫӑн ӑӗрлес пулсассӑн, епӗ кунӗн ҫӗрӗн сан умӑнта ларӑттӑм... Йе сана ӑӗрӗлсен те савӑнаҫ ҫук пул-и?.. Куҫсем санаӑн, курмаҫҫӗ... Тен манӑн пиӑе те ҫаканса вилнӗ... тен епӗ те Петр Михайлович пулмасан санпекех телейсӗр пулаттӑм... (Йехрим вырӑнӗ сине ыртса йӗрет).

ситеҥҥенех илтёнет, вара сута сунет, купас каласа пётерсен тин йапатаҥ).

Устин. Ләплан, пиҥҥе... Пиҥҥе, сан куҥ ҥыххи хурална-ҥке, кўр ана салтса ҥыхар... (салтасшён),

Йохрим. А!.. Ан тивёр ман куҥа!.. Никам та ан тёртнё пултәр ман куҥа... Вилнё куҥа пўрнепе тёртмеҥҥё... Кайяр... Кайяр ман умран... (ўкет).

Устин. Вайсәрланаҥ, тухтәрсеҥе ҥенес!.. (васкаса кайаҥ, хыҥсалта ҥав вәхәтра иккён харас Йохримпе Устин текламираваҥ туни илтёнет).

Мы—дети трахомы,

Мы—дети слепых!

К Вам всем поневоле

Мы шлем наш призыв:

„Подайте несчастным,

Подайте слепым;

Ведь мы же не властны

Над глазом своим“!

Йохрим. (аран ҥаван хыҥҥан ҥак сәмахсене калаҥ)

Хёрхенсемёр, ыр ҥынсем!

Хёрхенсемёр, пур ҥынсем

Пирён шанҥак сирёнте... (сасартак кәшкәрса). Ҧук!.. Пур ҥынсенҥе шанҥак ҥук... Шанҥак—ҥук ҥынсенҥе ҥех!.. (аран)...

Хёрхенсемёр, ҥук ҥынсем!..

Хёрленсемёр, ыр ҥынсем:

Пирён шанҥак... (аран) вилёмре... (вилёт)...

3-мёш курәнни.

(Йохрим вилсен, Устинпе пёрле тухтәрсем хыпаланса килеҥҥё).

Петр Михайлович. (пырса аллине тытса пәхаҥ). Кайа пултәмәр, тавансем... Вилнё...

Устин. А!.. Вилнё!.. Вилнё... (выртса йёрет).

Йемель. Феодор. Мёншён куҥ ҥыххине салттарман-ши вәл, пелесҥҥё...

Петр Михайлович. (салтаҥ)... Мён тума куҥне ҥыхнә ши вәл, унан куҥе те ҥук... Шәтса йухнә... Траххом пулна пулмалла... (тутрине сўтсе пәхаҥ, унтан пёр хут таткипе купас струни тухаҥ).

Ваҥҥильҥ. Тёлёнмелле! Мён тума ҥўркенёши вәл ку хут таткипе... Струнана ҥыхнә...

Устин. (тәрса хута пәхаҥ) А!.. Ку ҥын ҥәнахта ман пиҥҥех пулан-ҥке... Ку хут ҥинҥе пирён йура пулна... (выртса йёрет)... Ах мәнтарән, траххомё!.. Ах мәнтарән, куҥ сүлө! ҥта-ши санан кәмәләм?.. Ҧта-ши манан телейём!.. (Йёре-йёре калаҥ, пурте хуйхәрса пәхса тәраҥҥё).

V-меш пай.

Пёрремеш пайёнџи теккоратсийех. Пурте саланса пётнѳ, Ељкей хай вырәнџех (скаме снџе) выртаѳ, кѳнеки сѳре ўкнѳ. Ирхине. Ѓан сѳпни илтѳнет.

1-меш курәнни.

(Пахџа пѳхаканѳ шѳпѳрпа пахџа шѳлаѳ, вара Ељкей патне пырса шѳпѳрпа тѳртсе вѳратаѳ).

Пахџа пѳхаканѳ. Эй, гражданин, вставай!.. Что ты тут развалился, али дома плохо спится? Вставай, мне надо под скамейкой подмести, а то вы тут больно семячками засорили.

Ељкей. (карәнкаласа вѳранатѳ) А... мѳн?..

Пахџа пѳхаканѳ. Ну будет тебе бормотать, слышь!.. (шѳпѳрпа тѳртет)... Нешто можно тут спать... Эк, какой!.. и книжки разбросал... (сѳклесе стутента тыттаратѳ)... Бери книгу то, а то подмету вот.

Ељкей. (ѳнланаймастѳ) Вилџѳ... Шелџ вѳт сѳвна, Валентин Вацсильџ... хѳтараймарѳмѳр... Мѳншѳн куцне сѳхса сѳренѳ ши вѳл...

Пахџа пѳхаканѳ. Да что ты бормочешь по-латынски... Вставай тебе сказано... Ох, уж эти медики... и спят то не по людски... Поди, к экзамену готовился и с книгой уснул... (шѳла-шѳла малалла утаѳ).

Ељкей. Валентин Вацсильџ, пуринџен ытла ман Уцѳѳна хѳрхенес килет... Телейсѳрскер!.. Вѳл ѳнтѳ тата ытларах ху-йѳха ўкет... Валентин Вацсильџ айта кайар кунтан... Манѳн хамѳнта куц сѳлѳ тухрѳ.

Пахџа пѳхаканѳ. Какой я тебе Валентин Вацсильџ... меня Ильей зовут... Ты что, али сон страшный видел... Глаза то... словно у сумашедшего...

Ељкей. Что?.. А где я?..

Пахџа пѳхаканѳ. Где?.. В саду. Или забыл уж, где спал... (кайатѳ).

Ељкей. Еп пахџара... Ей, ман пайан ексамѳна каймалла-ске, хѳйамат (хыпаланса тѳратѳ). А сѳта Уцѳѳ... Йѳхрим... пѳри те сѳк!.. Йѳ еп вѳсене тѳлѳкре сѳх курнѳ-ши... Ёнер кунта лараџѳѳс мари ха вѳсем, вара еп курни пѳтѳмпех тѳлѳкре пулнѳ-ши?.. Ах, илемлѳ тѳлѳк!.. Йѳ пѳтѳмпех сѳрса хурас пулсан, мѳнле хитре пѳѳессѳ пулѳѳѳѳ-ши ку... (текламироваѳ тѳваѳ).

Ах мӑнтарӑн траххомӗ,
Ах мӑнтарӑн куҫ ҫулӗ!..
Ҫта-ши санӑн камӑлӑм,
Ҫта-ши ҫутӑ хӗвелӗм?..

Вот и пётрӗ те... Малалла астумастӑп. Ҫук!.. мӗнле те
пулса аса илсе ҫыратӑпах!.. Пурте траххом йуррине илтӗӗр,
пурте траххом куҫ ҫулне курӗӗӗр!! (Кӗнекисене хул айне
хӗстерсе килелле вӗҫтерет).

Љ А Р Ш А В.

ТРАХХОМ ЙУРРИ.

Violino

Саввипе кевви
П. Н. Ошппаван.

Con sordino.
Andante canfabile.

Мелотекламатси.

Solo
p АХ МАҢТАРАҢ ТРАХХОМЁ!

АХ, МАҢТАРАҢ КУС СУЛЁ! ЫТА-ШИ САҢАН КАМАЛАМ? ЫТА-ШИ СУТА

ХЕВЕЛЕМ? *Solo pp* *mf* ИР ПУЛАТ - И,

КАҢТАР-И, ХЁЛ КИЛЕТ-И, СУЛГА-И... — ПИРЁН КУСАМ УСАПМАСТ,

ПИРЕ СУТА КУРАЙМАСТ! ХИРТЕ, ИАЛТ. ВАРМАҢТА... КИД ХУШШИНТЕ ХУЛАРА..

p КИРЕК АСТА ПУЛСАҢТА, ПИРЁН ИУРА АК САПЛА: ХЁРХЕНСЕМЁР, ЫР СЫҢСЕМ!

diminuendo *pp* ХЁРХЕНСЕМЁР, ПУР СЫҢСЕМ! ПИРЁН ШАНЗАК СИРЕНТЕ, ВИЛЕССИ СЕХ ПИРЕНТЕ!

Solo АХ МАҢТАРАҢ КУН СУТИ! АХ МЁН ТАРАҢ СУТ ТЕНТИ!

Solo *diminuendo et ritardando* *ppp* ЫТА-ШИ СИРЁН ИЛЕМЁР? ЫТА-ШИ ПИРЁН ТЕЛЕЙЁМ?

-Хакё 45 пус.